



"Man förstår andemeningen tror jag även om man inte kan alla orden. Men det blir ett mervärde med lexikonet tycker jag."

LEIF CARLSSON
Musiker

Arbetet med att tonsätta diktaren Nils Ludvig Olssons texter har sysselsatt Leif Carlsson under många år.

FOTO: PRESSBILD

Skånskt kulturarv får nytt liv av tonsättare

● Vet du vad våjsna betyder? Eller vad du ska svara om någon frågar dig om du ignar? Leif Carlsson har tagit sig an och tonsatt den skånske diktaren Nils Ludvig Olssons texter. Resultatet är en cd-skiva med tillhörande lexikon.

ÖSTRA GREVIE. – Jag tror att det finns ett stort intresse för det skånska språket och orden som börjar försvinna, säger musikern Leif Carlsson.

Mest känd är han kanske som arrangör av mångåriga konsertprojektet Visor på Månstorp, men Leif Carlsson har alltid lockats av de gamla skånska diktarna.

– Jag är uppväxt i Mölevången mellan Östra Grevie och Västra Ingelstad och intresserad av den bygden. Någon gång på sent 1980-tal började jag tonsätta flera olika bygdemålsdiktare från trakterna. Jag tycker det är kul, det är vårt kulturarv, säger han.

Författaren och musiker Nils Ludvig Olsson föddes i Lund 1893 och var verksam i framför allt Höör från 1920-talet fram till sin död 1974. Det är många år sedan Leif Carlsson påbörjade arbetet med att gå igenom hans texter. Arbetet med att tonsätta texterna och

inspelningen av skivan "Nils Ludvig och jag" har pågått vid sidan av andra projekt. Han framhåller musikerna BG Sahlin, Lars Ljungberg, Peter Berglund och Ulf Rådelius som han brukar spela med vid sina framträdanden.

– De har ställt upp helt gratis på den här skivan. Utan dem hade det inte blivit något, säger Leif Carlsson och berättar att inspelningen gjorts hemma i hans källarstudio.

För att lyssnarna ska förstå vad de tolv låtarna handlar om har Leif Carlsson bifogat både texter och ett skånsk-svenskt lexikon med skivan. Den som lyssnar på musiken digitalt i stället kommer ändå ha en chans att hänga med, lovar han.

– Man förstår andemeningen tror jag även om man inte kan alla orden. Men det blir ett mervärde med lexikonet tycker jag. För att kunna översätta en del ord har jag fått ta kontakt med folkliksarkivet.

Leif Carlsson ser skivan som ett sätt att bevara ett kulturarv som riskerar att glömmas bort. Han sökte ekonomiskt stöd från några olika stiftelser med just den motiveringen, men fick inget gehör. Därför har han finansierat hela projektet på egen hand.

Nu hoppas han att de tonsatta texterna ska få spridning.

– Hur chanserna att nå ut via radio ser ut vet jag inte riktigt, men jag tror att vi ska kunna ta oss ut och spela framåt vårkanten. Det hade varit kul att göra det här live och vi har redan börjat fundera på att göra någon form av quiz om textförståelsen i samband med spelningarna, säger Leif Carlsson.

Då får deltagarna kanske veta att våjsna betyder att växa upp och bli vuxen. Eller att "ignar du?" är en fråga om ifall du orkar.

FAKTA Förstår du skånskan?

ETT URVAL AV ORDEN I SKIVANS LEXIKON:

- En man mä jora = Man med stora ägor
- Lynt = Lugnt
- Kreg = Kreatur
- Tjöllne = Ved/Elda
- Svatta = Väder- eller vattenkvam
- Höre = Liten pojke



TEXT
FANNY NYBERG
fanny.nyberg
@trelleborgsallehanda.se
0410-545 42